

Pfaff 3568-1/12

Electronics Parts Chart

Gerät Part Pièce Pieza	Verwendungszweck Used for Utilisation Se utiliza para
A0	Bestückte Leiterplatte SMP - BUS Solid state circuit board Carte imprimée équipée Placa de circuito impreso
A1	Bestückte Leiterplatte Netzteil Solid state circuit board, power pack Plaque imprimée équipée, bloc d'alimentation Placa de circuito impreso, fuente de alimentación
A3	Bestückte Leiterplatte CPU Solid state circuit board Carte imprimée équipée Placa de circuito impreso
A4	Bestückte Leiterplatte parallel-I/O Solid state circuit board parallel-I/O Carte imprimée équipée parallèle-I/O Placa de circuito impreso integrada paralelo-I/O
A6	Bestückte Leiterplatte parallel-I/O Solid state circuit board parallel-I/O Carte imprimée équipée parallèle-I/O Placa de circuito impreso integrada paralelo-I/O
A5	Bestückte Leiterplatte Schrittmotoren-Rampe Solid state circuit board, stepping motor ramp Carte imprimée équipée, rampe de moteurs pas à pas Placa de circuito impreso integrada rampa motores de paso a paso
A7	Bestückte Leiterplatte parallel-I/O Solid state circuit board parallel-I/O Carte imprimée équipée parallèle-I/O Placa de circuito impreso integrada paralelo-I/O
A8	Bestückte Leiterplatte parallel-I/O Solid state circuit board parallel-I/O Carte imprimée équipée parallèle-I/O Placa de circuito impreso integrada paralelo-I/O
A9	Bestückte Leiterplatte Interface Eprom-Datenträger Solid state circuit board interface eprom data carrier Carte imprimée équipée, interface support EPROM Placa de circuito impreso integrada interfase portadatos eprom
A20	Bestückte Leiterplatte Netzteil Solid state circuit board, power pack Plaque imprimée équipée, bloc d'alimentation Placa de circuito impreso, fuente de alimentación
A21	Bestückte Leiterplatte Optokoppler Ein-, Ausgänge Solid state circuit board, optocoupler inputs, outputs Carte imprimée équipée optocoupleur, entrées, sorties Placa de circuito impreso integrada optoacoplador salidas, entradas
A22	Bestückte Leiterplatte Optokoppler Ausgänge Solid state circuit board optocoupler outputs Carte imprimée équipée optocoupleur, sorties Placa de circuito impreso integrada, optoacoplador salidas

Gerät Part Pièce Pieza	Verwendungszweck Used for Utilisation Se utiliza para
A23	Bestückte Leiterplatte Optokoppler Ausgänge Solid state circuit board, optocoupler outputs Carte imprimée équipée optocoupleur, sorties Placa de circuito impreso integrada, optoacoplador salidas
A24	Bestückte Leiterplatte Optokoppler Ausgänge Solid state circuit board, optocoupler outputs Carte imprimée équipée optocoupleur, sorties Placa de circuito impreso integrada, optoacoplador salidas
A25	Bestückte Leiterplatte Optokoppler Interface Nähmotor Solid state circuit board, optocoupler interface, sewing motor Carte imprimée équipée optocoupleur, interface moteur couture Placa de circuito impreso integrada, optoacoplador interfase motor de costura
A26	Bestückte Leiterplatte Optokoppler Eingänge Solid state circuit board, optocoupler inputs Carte imprimée équipée optocoupleur, entrées Placa de circuito impreso integrada, optoacoplador entradas
A27	Bestückte Leiterplatte Optokoppler Eingänge Solid state circuit board, optocoupler inputs Carte imprimée équipée optocoupleur, entrées Placa de circuito impreso integrada, optoacoplador entradas
A28	Bestückte Leiterplatte Optokoppler Eingänge Solid state circuit board, optocoupler inputs Carte imprimée équipée optocoupleur, entrées Placa de circuito impreso integrada, optoacoplador entradas
A29	Bestückte Leiterplatte Fadenwächter Solid state circuit board thread monitor Carte imprimée équipée avec contrôleur de fil Placa de circuito impreso detector del hilo
A40	Schrittmotor-Endstufe Stepping motor - drive Etage d'amplification du moteur pas à pas Paso final del motor de paso a paso
A51	Bestückte Leiterplatte Interface Tastatur-Anzeige Solid state circuit board, interface keyboard display Carte imprimée équipée, interface d'affichage de touches Placa de circuito impreso, interfase indicación del panel de botones
A52	Bestückte Leiterplatte Tastenfeld Solid state circuit board, keyboard Carte imprimée équipée, clavier Placa de circuito impreso panel de botones
A53	Bestückte Leiterplatte Anzeigen-Einheit Solid state circuit board, display unit Circuit imprimée équipé, unité d'indications Placa de circuito impreso equipada, unidad de indicaciones
A60	Frequenzumrichter Frequency converter Changeur de fréquence Convertidor de frecuencia
B2	-900 nicht in Ausgangsstellung -900 not in basic position -900 non en position initiale -900 no está en posición de partida

Gerät Part Pièce Pieza	Verwendungszweck Used for Utilisation Se utiliza para
B26.1	Schablone unten Jig down Gabarit cout. en bas Plantilla abajo
B26.2	Schablone oben Jig up Gabarit cout. en haut Plantilla arriba
B27.1	Transport vorn Feed forward Transport à l'avant Transporte delante
B27.2	Transport hinten Feed back Transport en arrière Transporte detrás
B28.3	Indexierung Transport aus (links) Locating pins, feed off (left) Indexation transport arrêt (gauche) Index ciclo de transporte desconectado (izquierda)
B28.4	Indexierung Transport ein Locating pins, feed, on Indexation transport marche Index ciclo de transporte conectado
B28.5	Indexierung Transport aus (rechts) Locating pins, feed, off (right) Indexation transport arrêt (droit) Index ciclo de transporte desconectado (derecha)
B31.1	Transport vor Nähstellung (Abrampe ein) Feed prior to sewing position (ramp down on) Avancement avant position couture (ralenti en fonction) Transporte avanza a posición de costura (retardamiento en función)
B31.2	Transport vor Buggstellung (Abrampe ein) Feed prior to folding position (ramp down on) Avancement avant position repliage (ralenti en fonction) Transporte avanza a posición de plegado (retardamiento en función)
B50	Positionsgeber Synchronizer Synchronisateur Sincronizador
B50.1	Nadel in den Stoff Needle into fabric Aiguille dans le tissu Aguja en la pieza de costura
B51.1	Nullstellung SM X Zero position Position zéro Posición neutra
B51.2	Endlage + SM X End position Position finale Posición final

Gerät Part Pièce Pieza	Verwendungszweck Used for Utilisation Se utiliza para
B51.3	Endlage - SM X End position Position finale Posición final
B52.1	Nullstellung SM Y Zero position Position zéro Posición neutra
B52.2	Endlage + SM Y End position Position finale Posición final
B52.3	Endlage - SM Y End position Position finale Posición final
B73	Etikettenfalter hinten Label folder rear Pleur d'étiquettes, position arrière Plegador de etiquetas detras
B74.1	Etikettenübernahme oben Label transfer top Pince-étiquette en haut Recogedor de etiquetas arriba
B74.2	Etikettenübernahme unten Label transfer bottom Pince-étiquette en bas Recogedor de etiquetas abajo
B75.1	Etikettenübernahme ausgeschwenkt Label transfer swung out Pince-étiquette en escamoté Recogedor de etiquetas retirado
B75.2	Etikettenübernahme eingeschwenkt Label transfer swung in Pince-étiquette en position de travail Recogedor de etiquetas dentro
B76.1	Etikettenübernahme vorn Label transfer front Pince-étiquette en avant Recogedor de etiquetas delante
B76.2	Etikettenübernahme hinten Label transfer rear Pince-étiquette en arrière Recogedor de etiquetas detras
B81	Etikett in Bugger Label at folding unit Etiquette dans la conformeuse Etiqueta en el grupo doblador
BOBERR	Unterfadenstörung Bobbin thread disturbance Perturbation du fil inférieur Fallo del hilo inferior

Gerät Part Pièce Pieza	Verwendungszweck Used for Utilisation Se utiliza para
ET	Etikettenzuführung angebaut Label feeder fitted Distributeur d'étiquette rapporté Alimentador de etiquetas acoplado
EXTDR	Externe Drehzahl ein External speed on Vitesse externe en circuit Velocidad externa conectada
F1	Hauptsicherung Main fuse Fusible principal Fusible principal
F2	Schmelzeinsatz Netzgerät (A20) Fuse power pack Fusible alimentation Fusible fuente de alimentación
F3	Schmelzeinsatz Netzgerät (A1) Fuse power pack Fusible alimentation Fusible fuente de alimentación
F4	Schmelzeinsatz Schrittmotor-Endstufe (A40) Fuse stepping motor - final stage Fusible étage d'amplification du moteur pas à pas Fusible paso final del motor de paso a paso
FA+PFA	PFA "ein" Autom. presser foot lift "on" Relève-pied presseur en fonction Alzaprensateles automático "conectado"
FMSCHN	Fertigmeldung schneiden Cutting finished Confirmation fin de coupe Confirmacion fin de corte
H101	Lampe "Start" Lamp "start" Lampe-témoin "Départ" Lámpara "arranque"
H102	Lampe "Stop" Lamp "stop" Lampe-témoin "Stop" Lámpara "parada"
H103	Lampe "manuel" Lamp "manual" Lampe-témoin "MANU" Lámpara "manual"
H104	Lampe "Automatik" Lamp "automatic" Lampe-témoin "AUTO" Lámpara "automático"
H105	Lampe "Steuerung ein" Lamp "control on" Lampe-témoin "Commande en circuit" Lámpara "control conectado"

Gerät Part Pièce Pieza	Verwendungszweck Used for Utilisation Se utiliza para
H106	Lampe "entstören" Lamp "error reset" Lampe-témoin "Éliminer défauts" Lámpara "eliminar fallo"
H114	Lampe "Programm A" Lamp "program A" Lampe-témoin "programme A" Lámpara "programa A"
H115	Lampe "Programm B" Lamp "program B" Lampe-témoin "programme B" Lámpara "programa B"
H120	Lampe "Etikett übergeben" Lamp "label transfer" Lampe-témoin "remise d'étiquette" Lámpara "etiqueta entregada"
K22	Haltemagnet Bugger Retaining solenoid, folder Electro-aimant de maintien à conformeuse Electroimán de sujeción del doblador
K44	Stofftransportwalze ein Stacker roller on Rouleau-éjecteur "marche" Rodillo apilador del material conectado
K60	Hauptschütz ein Main contactor on Contacteur principal en circuit Contactor principal activado
KASTEN	Enable Kaltstart Enable cold start Départ à froid en circuit Liberacion - arranque en frio
KONTIN	Enable kontinuierlich Enable continuous Marche continue en circuit Liberacion - continuo
KST	Kleinteilestapler angebaut Small-parts stacker, fitted Empileur pour petits pièces, rapporté Apilador de piezas pequeñas, acoplado
M2	Stofftransportwalze Stacker feed roller Rouleau-éjecteur Rodillo apilador
M3	Pullermotor Puller motor Moteur du puller Motor del Puller
M50	Nähmotor Sewing motor Moteur à coudre Motor máquina de coser

Gerät Part Pièce Pieza	Verwendungszweck Used for Utilisation Se utiliza para
M51	Schrittmotor X Stepping motor, X-axis Moteur pas à pas, axe des X Motor de paso a paso, coordenada X
M52	Schrittmotor Y Stepping motor, Y-axis Moteur pas à pas, axe des Y Motor de paso a paso, coordenada Y
M60	Transportmotor Feed drive motor Moteur entraîneur Motor para cinta transp.
MOTDR	Motor dreht Motor turns Moteur tourne Motor gira
MOTEN	Freigabe Transportmotor Release feeding motor Moteur d'entraînement débrayé Desembrague del motor de transporte
MOTLFT	Linkslauf Transportmotor Feeding motor turning left Moteur d'entraînement tourne à gauche Motor de transporte gira a izquierda
MOTSLW	Transportmotor langsam Feeding motor slow Moteur d'entraînement tourne au ralenti Motor de transporte gira lentamente
NM	Nähmotor Sewing motor Moteur à coudre Motor máquina de coser
N=F(U)	Drehzahlsteuerung "Nähmotor" Speed control, sewing motor Contrôle vitesse "moteur m.à.c." Control velocidad "motor máquina de coser"
POS1	Position 1 erreicht Position 1 attained Position 1 atteinte Posición 1 alcanzada
POS2	Position 2 erreicht Position 2 attained Position 2 atteinte Posición 2 alcanzada
Q1	Hauptschalter Master switch Interrupteur général Interruptor general
S1	Presserfuß oben Presser foot up Pied presseur en haut Prensateles arriba

Gerät Part Pièce Pieza	Verwendungszweck Used for Utilisation Se utiliza para
S9	Oberfadenwächter Needle thread monitor Contrôleur du fil supérieur Detector del hilo superior
S20.1	Taschenblech hinten Pocket plate back Gabarit poche à l'arrière Chapa del bolsillo detrás
S20.2	Taschenblech vorn Pocket plate forward Gabarit poche à l'avant Chapa del bolsillo delante
S21.1	Stempel oben Pocket holder up Plaque maintien en haut Troquel arriba
S23.1	Bugger oben Folding unit up Conformeuse en haut Doblador elevado
S23.2	Bugger unten Folding unit down Conformeuse en bas Doblador abajo
S24.1	Buggerschieber hinten Edge folders back Glissières de conformeuse à l'arrière Chapas dobladoras detrás
S24.2	Buggerschieber vorn Edge folders forward Glissières de conformeuse à l'avant Chapas dobladoras delante
S26.1	Schablone unten Template down Gabarit cout. en bas Plantilla abajo
S26.2	Schablone oben Template up Gabarit couture en haut Plantilla arriba
S27.1	Transport vorn Feed forward Transport à l'avant Transporte delante
S27.2	Transport hinten Feed back Transport à l'arrière Transporte detrás
S28.1	Indexierung nähen ein Indexing sewing on Indexation couture hors circuit Index para ciclo de costura conectado

Gerät Part Pièce Pieza	Verwendungszweck Used for Utilisation Se utiliza para
S28.2	Indexierung nähen aus Indexing sewing off Indexage couture arrêt Index para ciclo de costura desconectado
S29.1	Bugger vorne Folding station front Conformeuse en position avant Plegador delante
S29.2	Bugger hinten Folding station rear Conformeuse en position arrière Plegador avanza
S37	Tisch oben Plate up Table en haut Mesa arriba
S38	Taschenblech eingeschwenkt Pocket plate swung in Gabarit de poche engagé Chapa de bolsillo dentro
S39	Bugger eingefahren Folding unit swung in Conformeuse engagée Plegador introducido
S41.1	Puller oben Puller up Puller en haut Puller arriba
S41.2	Puller unten Puller down Puller en bas Puller abajo
S42	Stapler vorn Stacker forward Empileur à l'avant Apilador delante
S60	Hauptschütz aus Main contactor off Contacteur principal hors circuit Contactor principal desactivado
S61	Not - Aus Emergency stop Arrêt d'urgence Parada de Emergencia
S62	Not - Aus Emergency stop Arrêt d'urgence Parada de Emergencia
S70.1	Etikettenschieber oben Label feeder top Poussoir d'étiquette en haut Empujador de etiquetas arriba

Gerät Part Pièce Pieza	Verwendungszweck Used for Utilisation Se utiliza para
S70.2	Etikettenschieber unten Label feeder bottom Poussoir d'étiquette en bas Empujador de etiquetas abajo
S80	Etikettenspuler leer Label magazine empty Bobine d'étiquette vide Bobina de etiquetas vacia
S90	Sicherheitsüberwachung Disable Safety control disabled Contrôle de sécurité déclenché Control de seguridad bloqueado
S97	Druckwächter Pressure monitor Disjoncteur à manque de pression Controlador de la presión
S98	Sicherheitsbügel hinten Safety guard rear Etrier de sécurité arrière Barra de seguridad detrás
S99	Schlittenabdeckung geschlossen Carriage cover closed Cache de chariot fermé Cubierta del carro cerrada
S101	Taste "Start" Key "start" Touche "marche" Bóton "arranque"
S102	Taste "Stop" Key "stop" Touche "arrêt" Bóton "parada"
S103	Taste "manuel" Key "manual" Touche "MANU" Bóton "manual"
S104	Taste "Automatik" Key "automatic" Touche "AUTO" Bóton "automático"
S105	Taste "Steuerung ein" Key "control on" Touche "commande en circuit" Bóton "control conectado"
S106	Taste "entstören" Key "error reset" Touche "éliminer défauts" Bóton "eliminar fallo"
S107	Taschenblech ab Pocket plate down Gabarit de poche descend Chapa de bolsillo descendiende

Gerät Part Pièce Pieza	Verwendungszweck Used for Utilisation Se utiliza para
S107	Fußschalter "Taschenblech vor" Foot switch "pocket plate front" Interrupteur au pied "gabarit poche en avant" Interruptor die pie "chapa de bolsillo avanza"
S108A	Taste "Bugger start" Key "folding unit start" Touche "conformeuse marche" Bóton "arranque grupo doblador"
S108B	Taste "Bugger start" Key "folding unit start" Touche "conformeuse marche" Bóton "arranque grupo doblador"
S109	Taste "Klemmeleiste zurück" Key "clamping cylinder retracted" Touche "barre de serrage recule" Bóton "brazo sujetatelas retrocede"
S110	Taste "nähen" Key "sewing" Touche "couture" Bóton "costura"
S111	Taste "Tipp-Taste" Key "push button" Touche "touche à impulsions" Bóton "bóton pulsador"
S112	Taste "löschen" Key "delete" Touche "effacer" Bóton "anular"
S113	Taste "nicht nähen" Key "no sewing" Touche "ne pas coudre" Bóton "no coser"
S114	Taste "Programm A" Key "program A" Touche "programme A" Bóton "programa A"
S115	Taste "Programm B" Key "program B" Touche "programme B" Bóton "programa B"
S120	Taste "Etikett bringen" Key "bring label" Touche "apport d'étiquette" Bóton "traer etiqueta"
S121	Taste "Etikett Tiptaste" Key "label push button" Touche "touche à impulsion, étiquette" Bóton "boton pulsador para etiqueta"
SGRD	Schlitten in Grundstellung Carriage in basic position Chariot en position initiale Carro en posicion básica

Gerät Part Pièce Pieza	Verwendungszweck Used for Utilisation Se utiliza para
SMOK	Schrittmotoren-Endstufen in Ordnung Stepping-motor end phases o.k. Etage final des moteurs pas à pas en ordre Finales de motores de paso a paso correctos
SPGTST	Spannungsversorgung +12 V extern Power supply +12 V external Alimentation externe +12 V Alimentación de la tensión +12 V externo
STOP	Stop ohne Position Stop without position Arrêt sans position Parada sin posición
STOP P1	Stop 1. Position Stop, 1st position Stop, 1re position Stop, 1a posición
STOP P2	Stop 2. Position Stop, 2nd position Stop, 2e position Stop, 2a posición
THERR	Oberfadenstörung Needle thread disturbance Casse du fil supérieur Fallo del hilo superior
X1.	Steckverbindung zum Bugger Plug-in connection for folding unit Connexion pour conformeuse Conexión enchufable para el grupo doblador
X2.	Steckverbindung zum Nähoberteil Plug-in connection for sewing head Connexion pour tête de machine Conexión enchufable para el cabezal de costura
X3.	Steckverbindung Synchronisator Nähoberteil Plug-in connection, synchronizer sewing head Connexion synchronisateur tête de machine Conexión enchufable para sincronizador del cabezal de costura
X4.	Steckverbindung -900 am Nähoberteil Plug-in connection, -900 at sewing head Connexion -900 à tête de machine Conexión enchufable -900 en cabezal de costura
X5.	Steckverbindung B50.1 Plug-in connection Connexion Conexión enchufable
X6.	Steckverbindung Synchronisator an Quick Plug-in connection, synchronizer - Quick Connexion synchro à Quick Conexión enchufable entre sincronizador y caja de mandos en el motor Quick
X7.	Steckverbindung -900 an Quick Plug-in connection, -900 - Quick Connexion -900 à Quick Conexión enchufable -900 en Quick

Gerät Part Pièce Pieza	Verwendungszweck Used for Utilisation Se utiliza para
X8.	Steckverbindung Ansteuersignale Quick Plug-in connection control signals Quick Raccord à broches amorçage Quick Conexión enchufable - señales de mando Quick
X9.	Steckverbindung S1 (Presserfuß) Plug-in connection S1 (presser foot) Raccord à broches S1 (pied presseur) Conexión enchufable S1 (prensatelas)
X10	Klemmleiste im Verteiler Schablonentransport Terminal strip in distributor, jig feed Réglette de distributeur, transport de gabarit Regleta de bornes en el distribuidor - transporte de la plantilla
X11.	Klemmleiste im Verteiler Schlitten Terminal strip in distributor, carriage Réglette à bornes dans distributeur, chariot Regleta de bornes en el distribuidor - carro
X12.	Steckverbindung Serielle-Schnittstelle Prog. Plug-in connection, serial interface Prog. Raccord à broches interface série programme Conexión enchufable - interfase en serie de programa
X13.	Steckverbindung Serielle Schnittstelle CPU Plug-in connection serial interface CPU Connexion, interface série CPU Conexión enchufable - interfase en serie CPU
X14.	Klemmleiste im Verteiler an Schablone Terminal strip in distributor at jig Réglette à bornes dans distributeur, gabarit Regleta de bornes en el distribuidor - plantilla
X15.	Klemmleiste im Steuerschrank 12/24 V links Terminal strip in control box 12/24 V left Réglette à bornes dans l'armoire de commande; 12/24 volts, à gauche Regleta de bornes en el armario de distribución - 12/24 V izquierda
X16.	Klemmleiste im Steuerschrank 12/24 V rechts Terminal strip in control box 12/24 V right Réglette à bornes dans l'armoire de commande; 12/24 volts, à droite Regleta de bornes en el armario de distribución - 12/24 V derecha
X17.	Klemmleiste Steuerschrank Schütztafel Terminal strip, control box, contactor board Réglette à bornes dans l'armoire de commande; tableau des contacteurs Regleta de bornes en el armario de distribución - panel de contactores
X18.	Klemmleiste im Bugger Terminal strip in folding unit Réglette à bornes dans conformeuse Regleta de bornes en el grupo doblador
X19.	Steckverbindung Schrittmotor X-Endstufe Plug-in connection, stepping motor x-drive Connexion, étage final X de moteur pas à pas Conexión enchufable - motor de paso a paso, final x
X20.	Steckverbindung Ansteuerung X-Endstufe Plug-in connection, control x-drive Connexion, activation étage final X Conexión enchufable - mando, final x

Gerät Part Pièce Pieza	Verwendungszweck Used for Utilisation Se utiliza para
X21.	Steckverbindung Schrittmotor Y-Endstufe Plug-in connection, stepping motor y-drive Connexion, étage final Y de moteur pas à pas Conexión enchufable - motor de paso a paso, final y
X22.	Steckverbindung Ansteuerung Y-Endstufe Plug-in connection, control y-drive Connexion, activation étage final Y Conexión enchufable - mando, final y
X23.	Steckverbindung Puller Plug-in connection, puller Connexion, puller Conexión enchufable - puller
X24.	Steckverbindung Fadenwächter Push-in connection, thread monitor Connexion, contrôleur de fil Conexión enchufable - detector de hilo
X25.	Steckverbindung zur Etikettenzuführung Plug-in connection for label feeder Connexion pour distributeur d'étiquettes Conexión enchufable para alimentador de etiquetas
X26.	Klemmleiste im Verteiler Etikettenzuführung Terminal strip in distributor label feeder Réglette dans la boîte de distribution du distributeur Regleta de bornes en el distribuidor - alimentador de etiquetas
X27.	Steckverbindung zum Fußschalter Plug-in connection for foot switch Connexion pour l'interrupteur à pédale Conexión enchufable para el interruptor de pie
X28.	Steckverbindung zum Kleinteilestapler (Netz) Plug-in connection for small part stacker (mains) Connexion pour empileur de petites pièces (secteur) Conexión de enchufe para el apilador de piezas pequeñas (red)
X29.	Steckverbindung zum Kleinteilestapler (Signal) Plug-in connection for small part stacker (signal) Connexion pour empileur de petites pièces (signal) Conexión de enchufe para el apilador de piezas pequeñas (señal)
X50	Klemmleiste im Steuerschrank links Terminal strip in control box, left Réglette à bornes dans l'armoire de commande - à gauche Regleta de bornes en el armario de distribución - izquierda
Y1	Presserfuß ab Presser foot down Pied presseur descend Pie prensatelas descende
Y2	Schneiden ein Cutting "on" Coupe "Marche" Proceso de corte "conectado"
Y3	Blasluft Nadelkühlung Air blast, needle cooling Air de refroidissement d'aiguille Aire de soplado para refrigeración aguja

Gerät Part Pièce Pieza	Verwendungszweck Used for Utilisation Se utiliza para
Y5	Fadenzieher ausfahren Thread puller engaged Tire-fil en action Retirar tirahilos
Y10	Zick-Zack ein Zigzag engaged Zigzag "Marche" Zigzag conectado
Y11	Fadenspannungsverstärkung Increase of thread tension Renforcement de tension de fil Refuerzo de la tensión del hilo
Y20.1	Taschenblech zurück Pocket plate backwards Gabarit poche en recule Chapa del bolsillo retrocede
Y20.2	Taschenblech vor Pocket plate forwards Gabarit poche avance Chapa del bolsillo avanza
Y21.1	Stempel auf Pocket holder upwards Plaque maintien monte Troquel se eleva
Y21.2	Stempel ab Pocket holder downwards Plaque maintien descend Troquel descende
Y23.1	Bugger und Tisch auf Folding unit and table up Conformeuse et table montent Grupo doblador y mesa elevan
Y23.2	Bugger und Tisch ab Folding unit and table down Conformeuse et table descendent Grupo doblador y mesa descenden
Y24.1	Buggerschieber zurück Edge folders backwards Glissières de conf. reculent Chapas dobladoras retroceden
Y24.2	Buggerschieber vor Edge folders forwards Glissières de conf. avancent Chapas dobladoras avanzan
Y25	Haltestößel auf Positioning pins upwards Tiges maintien montent Percutores se elevan
Y26.1	Schablone ab Jig downwards Gabarit couture descend Plantilla descende

Gerät Part Pièce Pieza	Verwendungszweck Used for Utilisation Se utiliza para
Y26.2	Schablone auf Jig upwards Gabarit couture monte Plantilla se eleva
Y27.1	Transport vor Feed forwards Transport en avant Transporte avanza
Y27.2	Transport zurück Feed backwards Transport en arrière Transporte retrocede
Y28.1	Index nähen Locating pin sewing Indexage couture Index para ciclo de costura
Y28.2	Index Trans. Locating pins, feed Indexage transport Index para ciclo de transporte
Y29.1	Bugger vor Folding station forward Conformeuse avance Plegador avanza
Y29.2	Bugger zurück Folding station backward Conformeuse recule Plegador retrocede
Y30	Klemmleiste Bugger vor Clamping cylinder, folding unit, extend Réglette, conformeuse avance Brazo sujetatelas - grupo doblador avanza
Y31	Taschenblech auf Pocket plate up Gabarit de poche monte Chapa de bolsillo se eleva
Y40	Saugluft Stofftransportwalze ein Suction fabric feed roller on Air d'aspiration rouleau-éjecteur en fonction Aire de aspiración rodillo apilador del material conectado
Y41	Puller ab Puller down Puller descend Puller descende
Y42	Stapler vor Stacker forward Empileur avance Apilador avanza
Y43	Blasen Stapler Air blast, stacker Soufflage empileur Soplado apilador

Gerät Part Pièce Pieza	Verwendungszweck Used for Utilisation Se utiliza para
Y45	Blasluft Stofftransporthilfe Air blast, auxiliary fabric feed Air pour transport auxiliaire Aire de soplado para ayudar a transportar el material
Y70.1	Etikettenschieber auf Label slide up Poussoir d'étiquette monte Empujador de etiquetas se eleva
Y70.2	Etikettenschieber ab Label slide down Poussoir d'étiquette descend Empujador de etiquetas descende
Y71.1	Etikettenklemme zurück Label clamp back Pince-étiquette recule Pinza para etiquetas retrocede
Y71.2	Etikettenklemme vor Label clamp forward Pince-étiquette avance Pinza para etiquetas avanza
Y72	Etiketten schneiden Label cutting Coupe de l'étiquette Corte de etiqueta
Y73	Etikettenfalter vor Label folder front Plieur d'étiquette avance Plegador de etiquetas avanza
Y74	Etikettenübernahme auf Label transfer up Transfer d'étiquette monte Recogedor de etiquetas se eleva
Y75.1	Etikettenübernahme ausschwenken Label transfer swing out Transfer d'étiquette s'escamote Retirada del recogedor de etiquetas
Y75.2	Etikettenübernahme einschwenken Label transfer swing in Transfer d'étiquette en position Giro hacia dentro del recogedor de etiquetas
Y76	Etikettenübernahme vor Label transfer swing front Transfer d'étiquette avance Recogedor de etiquetas avanza
Y77	Etikettensaugluft Suction air, label Air d'aspiration, étiquette Aire de aspiracion para etiqueta

Pfaff 3568

Blatt: 18

Gerät Part Pièce Pieza	Benennung Description Dénomination Denominación	Teilenummer Part number N° de pièce N° de pieza
A0	Bestückte Leiterplatte Solid state circuit board Carte imprimée équipée Placa de circuito impreso	M-BU-7 91-094 453-93/001
A1	Bestückte Leiterplatte Solid state circuit board Carte imprimée équipée Placa de circuito impreso	M-NG-5 91-094 753-91
A3	Bestückte Leiterplatte Solid state circuit board Carte imprimée équipée Placa de circuito impreso	M-ZE-5C 91-094 521-93/002
A4	Bestückte Leiterplatte Solid state circuit board Carte imprimée équipée Placa de circuito impreso	M-EA-2 91-092 767-93/004
A5	Bestückte Leiterplatte Solid state circuit board Carte imprimée équipée Placa de circuito impreso	M-SM-3 91-093 459-93/002
A6	Bestückte Leiterplatte Solid state circuit board Carte imprimée équipée Placa de circuito impreso	M-EA-2 91-092 767-93/007
A7	Bestückte Leiterplatte Solid state circuit board Carte imprimée équipée Placa de circuito impreso	M-EA-2 91-092 767-93/005
A8	Bestückte Leiterplatte Solid state circuit board Carte imprimée équipée Placa de circuito impreso	M-EA-2 91-092 767-93/006
A9	Bestückte Leiterplatte Solid state circuit board Carte imprimée équipée Placa de circuito impreso	M-IE-1A 91-093 331-93/002
A20	Bestückte Leiterplatte Solid state circuit board Carte imprimée équipée Placa de circuito impreso	M-NG-2 91-093 329-91
A21	Bestückte Leiterplatte Solid state circuit board Carte imprimée équipée Placa de circuito impreso	M-OX-1A 91-093 330-93/001
A22	Bestückte Leiterplatte Solid state circuit board Carte imprimée équipée Placa de circuito impreso	M-OA-1 91-092 323-91
A23	Bestückte Leiterplatte Solid state circuit board Carte imprimée équipée Placa de circuito impreso	M-OA-1 (nicht für 3568-1/12) (not for 3568-1/12) (n'existe pas sur 3568-1/12) (no para 3568-1/12) 91-092 323-91

Gerät Part Pièce Pieza	Benennung Description Dénomination Denominación		Teilenummer Part number N° de pièce N° de pieza
A23	Bestückte Leiterplatte Solid state circuit board Carte imprimée équipée Placa de circuito impreso	M-OA-1 A (nur für 3568-1/12) (only for 3568-1/12) (uniquement pour 3568-1/12) (sólo para 3568-1/12)	91-094 878-91
A24	Bestückte Leiterplatte Solid state circuit board Carte imprimée équipée Placa de circuito impreso	M-OA-1	91-092 323-91
A25	Bestückte Leiterplatte Solid state circuit board Carte imprimée équipée Placa de circuito impreso	M-IN-1	91-092 490-91
A26	Bestückte Leiterplatte Solid state circuit board Carte imprimée équipée Placa de circuito impreso	M-OE-1	91-092 321-91
A27	Bestückte Leiterplatte Solid state circuit board Carte imprimée équipée Placa de circuito impreso	M-OE-1	91-092 321-91
A28	Bestückte Leiterplatte Solid state circuit board Carte imprimée équipée Placa de circuito impreso	M-OE-1	91-092 321-91
A29	Bestückte Leiterplatte Solid state circuit board Carte imprimée équipée Placa de circuito impreso	DX270 (mechanisch) DX 270 (mechanical) DX 270 (mécanique) DX 270 (mecánico)	91-094 591-91
A29	Bestückte Leiterplatte Solid state circuit board Carte imprimée équipée Placa de circuito impreso	DX270A (optisch) DX 270A (visual) DX 270A (optique) DX 270A (óptico)	91-094 792-91
A40	Schrittmotor-Endstufe Stepping motor - drive Etage d'amplification du moteur pas à pas Paso final del motor de paso a paso		71-75 00-0173
A51	Bestückte Leiterplatte Solid state circuit board Carte imprimée équipée Placa de circuito impreso		91-094 419-91
A52	Bestückte Leiterplatte Solid state circuit board Carte imprimée équipée Placa de circuito impreso		91-094 541-93/001
A53	Bestückte Leiterplatte Solid state circuit board Carte imprimée équipée Placa de circuito impreso		91-093 929-91
B2	Näherungsinitiator Proximity switch Décteur de proximité Microrruptor de proximidad		71-13 00-0448

Pfaff 3568

Blatt: 20

Gerät Part Pièce Pieza	Benennung Description Dénomination Denominación	Teilenummer Part number N° de pièce N° de pieza
B26.1	Näherungsinitiator Proximity switch De'tecteur de proximité Microruptor de proximidad	71-13 00-0448
B26.2	Näherungsinitiator Proximity switch De'tecteur de proximité Microruptor de proximidad	71-13 00-0448
B27.1	Näherungsinitiator Proximity switch De'tecteur de proximité Microruptor de proximidad	71-63 00-0202
B27.2	Näherungsinitiator Proximity switch De'tecteur de proximité Microruptor de proximidad	71-63 00-0202
B28.3	Näherungsinitiator Proximity switch De'tecteur de proximité Microruptor de proximidad	71-13 00-0448
B28.4	Näherungsinitiator Proximity switch De'tecteur de proximité Microruptor de proximidad	71-13 00-0448
B28.5	Näherungsinitiator Proximity switch De'tecteur de proximité Microruptor de proximidad	71-13 00-0448
B31.1	Näherungsinitiator Proximity switch De'tecteur de proximité Microruptor de proximidad	71-63 00-0202
B31.2	Näherungsinitiator Proximity switch De'tecteur de proximité Microruptor de proximidad	71-63 00-0202
B50	Positionsgeber Synchronizer Synchronisateur Sincronizador	71-14 00-0041
B50.1	Näherungsinitiator Proximity switch De'tecteur de proximité Microruptor de proximidad	91-290 120-91
B51.1	Schlitzinitiator Proximity switch Initiateur d'approche Microruptor de proximidad	71-13 00-0473 (71-13 00-0483 m. Fastenan.)
B51.2	Schlitzinitiator Proximity switch Initiateur d'approche Microruptor de proximidad	71-13 00-0473 (71-13 00-0483 m. Fastenan.)

Pfaff 3568

Blatt: 21

Gerät Part Pièce Pieza	Benennung Description Dénomination Denominación	Teilenummer Part number N° de pièce N° de pieza
B51.3	Schlitzinitiator Proximity switch Initiateur d'approche Microruptor de proximidad	71-13 00-0473 (71-13 00-0483 m. Fastenan.)
B52.1	Schlitzinitiator Proximity switch Initiateur d'approche Microruptor de proximidad	71-13 00-0473 (71-13 00-0483 m. Fastenan.)
B52.2	Schlitzinitiator Proximity switch Initiateur d'approche Microruptor de proximidad	71-13 00-0473 (71-13 00-0483 m. Fastenan.)
B52.3	Schlitzinitiator Proximity switch Initiateur d'approche Microruptor de proximidad	71-13 00-0473 (71-13 00-0483 m. Fastenan.)
B73	Näherungsinitiator Proximity switch De'tecteur de proximité Microruptor de proximidad	71-13 00-0448
B74.1	Näherungsinitiator Proximity switch De'tecteur de proximité Microruptor de proximidad	71-13 00-0448
B74.2	Näherungsinitiator Proximity switch De'tecteur de proximité Microruptor de proximidad	71-13 00-0448
B75.1	Näherungsinitiator Proximity switch De'tecteur de proximité Microruptor de proximidad	71-13 00-0224
B75.2	Näherungsinitiator Proximity switch De'tecteur de proximité Microruptor de proximidad	71-13 00-0224
B76.1	Näherungsinitiator Proximity switch De'tecteur de proximité Microruptor de proximidad	71-13 00-0448
B76.2	Näherungsinitiator Proximity switch De'tecteur de proximité Microruptor de proximidad	71-13 00-0448
B81	Reflexlichtschranke Reflex sensor Cellule réfléchissante Barrera fotoeléctrica reflectora	71-8500-0056
F1	Sicherungsautomat 16A Automatic cut-out Coupe-circuit Fusible automático	71-15 00-0082

Pfaff 3568

Blatt: 22

Gerät Part Pièce Pieza	Benennung Description Dénomination Denominación	Teilenummer Part number N° de pièce N° de pieza
F2	Schmelzeinsatz Fuse Fusible Fusible	T1,6 70-15 24-0018
F3	Schmelzeinsatz Fuse Fusible Fusible	T0,8 70-15 24-0015
F4	Schmelzeinsatz Fuse Fusible Fusible	T8 70-15 15-0025
F5	Schmelzeinsatz Fuse Fusible Fusible	T1 70-15 15-0016
H1	Glühlampe Light bulb Ampoule Bombilla	70-25 21-7234
H101	Glühlampe Light bulb Ampoule Bombilla	71-25 00-0267
H102	Glühlampe Light bulb Ampoule Bombilla	71-25 00-0267
H103	Glühlampe Light bulb Ampoule Bombilla	71-25 00-0267
H104	Glühlampe Light bulb Ampoule Bombilla	71-25 00-0267
H105	Glühlampe Light bulb Ampoule Bombilla	71-25 00-0267
H106	Glühlampe Light bulb Ampoule Bombilla	71-25 00-0267
H114	Glühlampe Light bulb Ampoule Bombilla	71-25 00-0267
H115	Glühlampe Light bulb Ampoule Bombilla	71-25 00-0267

Pfaff 3568

Blatt: 23

Gerät Part Pièce Pieza	Benennung Description Dénomination Denominación	Teilenummer Part number N° de pièce N° de pieza
H120	Glühlampe Light bulb Ampoule Bombilla	71-25 00-0267
K22	Relais Relay Relais Relé	71-19 00-0060
K22	Varistor Varistor Varistor Varistor	71-63 00-0058
K44	Relais Relay Relais Relé	71-19 00-0060
K44	Varistor Varistor Varistor Varistor	71-63 00-0058
K60	Schütz Contactor Contacteur Contactor	71-19 00-0224
K60	Schaltdioden Switching diodes Diodes de commutation Diodos de conmutación	71-63 00-0159
M2	Motor Motor Moteur Motor	Siehe pneum. Geräteliste See pneum. parts list Voir liste éléments pneum. Véase lista de elementos neum.
M3	Motor Motor Moteur Motor	Siehe pneum. Geräteliste See pneum. parts list Voir liste éléments pneum. Véase lista de elementos neum.
M50	Motor Motor Moteur Motor	Siehe pneum. Geräteliste See pneum. parts list Voir liste éléments pneum. Véase lista de elementos neum.
M51	Motor Motor Moteur Motor	Siehe pneum. Geräteliste See pneum. parts list Voir liste éléments pneum. Véase lista de elementos neum.
M52	Motor Motor Moteur Motor	Siehe pneum. Geräteliste See pneum. parts list Voir liste éléments pneum. Véase lista de elementos neum.
M60	Motor Motor Moteur Motor	Siehe pneum. Geräteliste See pneum. parts list Voir liste éléments pneum. Véase lista de elementos neum.

Gerät Part Pièce Pieza	Benennung Description Dénomination Denominación	Teilenummer Part number N° de pièce N° de pieza
Q1	Hauptschalter Master switch Interrupteur général Interruptor general (nur für 3568-1/12) (only for 3568-1/12) (uniquement pour 3568-1/12) (sólo para 3568-1/12)	71-11 00-0308
Q1	Hauptschalter Master switch Interrupteur général Interruptor general (nicht für 3568-1/12) (not for 3568-1/12) (n'existe pas sur 3568-1/12) (no para 3568-1/12)	71-11 00-0307
S1	Magnetschalter Solenoid switch Interrupteur électromagnétique Interruptor electromagnético	71-13 00-0479
S9	Fadenwächter Thread monitor Contrôleur de fil Detector del hilo	91-094 036-91
S20.1	Nährungsschalter Proximity switch Décteur de proximité Interruptor de proximidad	99-135 051-91
S20.2	Nährungsschalter Proximity switch Décteur de proximité Interruptor de proximidad	99-135 051-91
S21.1	Sprungschalter Limit switch Fin de course Interruptor de final	71-12 00-0413
S23.1	Nährungsschalter Proximity switch Décteur de proximité Interruptor de proximidad	99-135 051-91
S23.2	Nährungsschalter Proximity switch Décteur de proximité Interruptor de proximidad	99-135 051-91
S24.1	PE Wandler Pneumatic/electrical converter Convertisseur pneum./électr. Convertidor neumático/eléctrico	99-136 122-91
S24.2	PE Wandler Pneumatic/electrical converter Convertisseur pneum./électr. Convertidor neumático/eléctrico	99-136 122-91
S26.1	Magnetschalter Solenoid switch Interrupteur électromagnétique Interruptor electromagnético	71-13 00-0479
S26.2	Magnetschalter Solenoid switch Interrupteur électromagnétique Interruptor electromagnético	71-13 00-0479

Gerät Part Pièce Pieza	Benennung Description Dénomination Denominación	Teilenummer Part number N° de pièce N° de pieza
S27.1	Magnetschalter Solenoid switch Interrupteur électromagnétique Interruptor electromagnético	99-135 051-91
S27.2	Magnetschalter Solenoid switch Interrupteur électromagnétique Interruptor electromagnético	99-135 051-91
S28.1	Magnetschalter Solenoid switch Interrupteur électromagnétique Interruptor electromagnético	71-13 00-0527
S28.2	Magnetschalter Solenoid switch Interrupteur électromagnétique Interruptor electromagnético	71-13 00-0527
S29.1	Nährungsschalter Proximity switch Décteur de proximité Interruptor de proximidad	99-135 051-91
S29.2	Nährungsschalter Proximity switch Décteur de proximité Interruptor de proximidad	99-135 051-91
S37	Sprungschalter Limit switch Fin de course Interruptor de final	71-12 00-0413
S38	Sprungschalter Limit switch Fin de course Interruptor de final	71-12 00-0420
S41.1	Magnetschalter Solenoid switch Interrupteur électromagnétique Interruptor electromagnético	71-13 00-0527
S41.2	Magnetschalter Solenoid switch Interrupteur électromagnétique Interruptor electromagnético	71-13 00-0527
S42	Sprungschalter Limit switch Fin de course Interruptor de final	71-12 00-0532
S61	Druckschalter Push-button Interrupteur à bouton-poussoir Interruptor de botón a presión	71-13 00-0497
S62	Druckschalter Push-button Interrupteur à bouton-poussoir Interruptor de botón a presión	71-13 00-0498

Pfaff 3568

Blatt: 26

Gerät Part Pièce Pieza	Benennung Description Dénomination Denominación	Teilenummer Part number N° de pièce N° de pieza
S70.1	Druckschalter Push-button Interrupteur à bouton-poussoir Interruptor de botón a presión	71-13 00-0498
S70.2	Druckschalter Push-button Interrupteur à bouton-poussoir Interruptor de botón a presión	71-13 00-0498
S80	Druckschalter Push-button Interrupteur à bouton-poussoir Interruptor de botón a presión	71-13 00-0498
S90	Druckschalter Push-button Interrupteur à bouton-poussoir Interruptor de botón a presión	71-13 00-0216
S97	Druckwächter Pressure monitor Disjoncteur à manque de pression Controlador de la presión	95-629 723-71/993
S98	Sprungschalter Limit switch Fin de course Interruptor de final	71-12 00-0413
S99	Sprungschalter Limit switch Fin de course Interruptor de final	71-12 00-0413
S101	Drucktaster Push-button Bouton-poussoir Pulsador	71-13 00-0374
S102	Drucktaster Push-button Bouton-poussoir Pulsador	71-13 00-0374
S103	Drucktaster Push-button Bouton-poussoir Pulsador	71-13 00-0374
S104	Drucktaster Push-button Bouton-poussoir Pulsador	71-13 00-0374
S105	Drucktaster Push-button Bouton-poussoir Pulsador	71-13 00-0374
S106	Drucktaster Push-button Bouton-poussoir Pulsador	71-13 00-0374

Pfaff 3568

Blatt: 27

Gerät Part Pièce Pieza	Benennung Description Dénomination Denominación	Teilenummer Part number N° de pièce N° de pieza
S107	Sprungschalter Limit switch Fin de course Interruptor de final	71-12 00-0413
S108A	Drucktaster Push-button Bouton-poussoir Pulsador (nur für 3568-1/12) (only for 3568-1/12) (uniquement pour 3568-1/12) (solo para 3568-1/12)	71-13 00-0374
S108A	Sprungschalter Limit switch Fin de course Interruptor de final (nur für 3568-12) (only for 3568-1/12) (uniquement pour 3568-1/12) (solo para 3568-1/12)	71-12 00-0413
S108A	Drucktaster Push-button Bouton-poussoir Pulsador (nicht für 3568-1/12) (not for 3568-1/12) (n'existe pas sur 3568-1/12) (no para 3568-1/12)	71-13 00-0374
S108B	Sprungschalter Limit switch Fin de course Interruptor de final (nicht für 3568-1/12) (not for 3568-1/12) (n'existe pas sur 3568-1/12) (no para 3568-1/12)	71-12 00-0413
S109	Sprungschalter Limit switch Fin de course Interruptor de final	71-12 00-0532
S110	Drucktaster Push-button Bouton-poussoir Pulsador	71-13 00-0374
S111	Drucktaster Push-button Interrupt. à bouton-poussoir Pulsador	71-13 00-0374
S112	Drucktaster Push-button Interrupt. à bouton-poussoir Pulsador	71-13 00-0374
S113	Druckschalter Push-button Interrupteur à bouton-poussoir Interruptor de botón a presión	71-13 00-0375
S114	Drucktaster Push-button Interrupt. à bouton-poussoir Pulsador	71-13 00-0374
S115	Drucktaster Push-button Interrupt. à bouton-poussoir Pulsador	71-13 00-0374
S120	Drucktaster Push-button Interrupt. à bouton-poussoir Pulsador	71-13 00-0374

Gerät Part Pièce Pieza	Benennung Description Dénomination Denominación	Teilenummer Part number N° de pièce N° de pieza
S121	Drucktaster Push-button Interrupt. à bouton-poussoir Pulsador	71-13 00-0374
Y1	Magnetventil	Siehe pneum. Geräteliste
Y2	Solenoid valve	See pneum. parts list
Y3	Elektrovanne	Voir liste éléments pneum.
Y5	Electroválvula	Véase lista de elementos neum.
Y10		
Y11		
Y20.1		
Y20.2		
Y21.1		
Y21.2		
Y23.1		
Y23.2		
Y24.1		
Y24.2		
Y25		
Y26.1		
Y26.2		
Y27.1		
Y27.2		
Y28.1		
Y28.2		
Y29.1		
Y29.2		
Y30		
Y31		
Y40		
Y41		
Y42		
Y43		
Y45		
Y70.1		
Y70.2		
Y71.1		
Y71.2		
Y72		
Y73		
Y74		
Y75.1		
Y75.2		
Y76		
Y77		